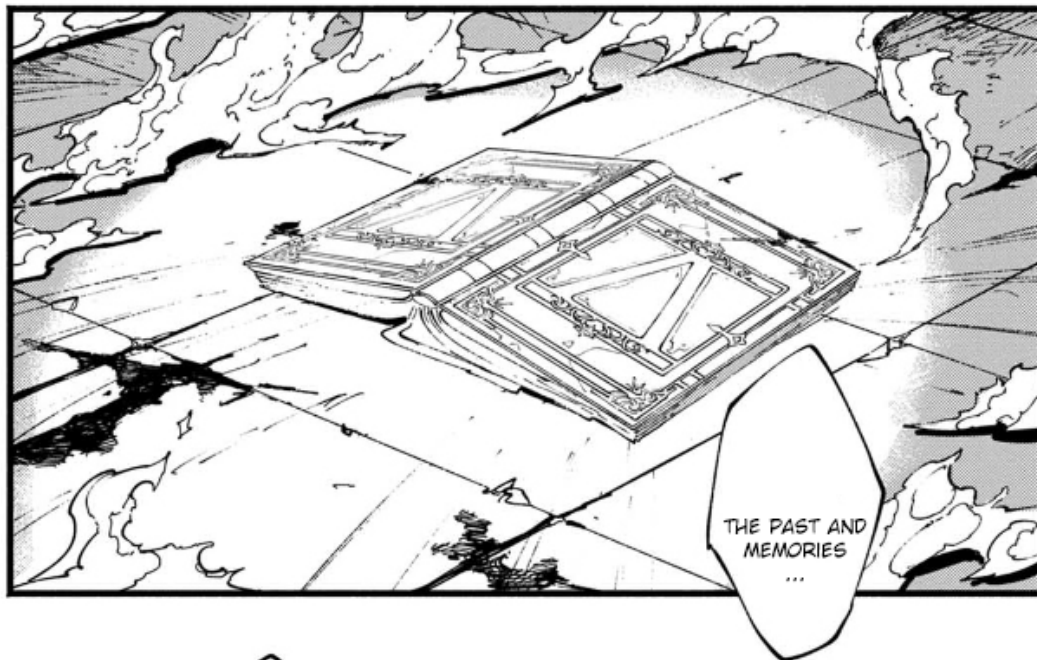
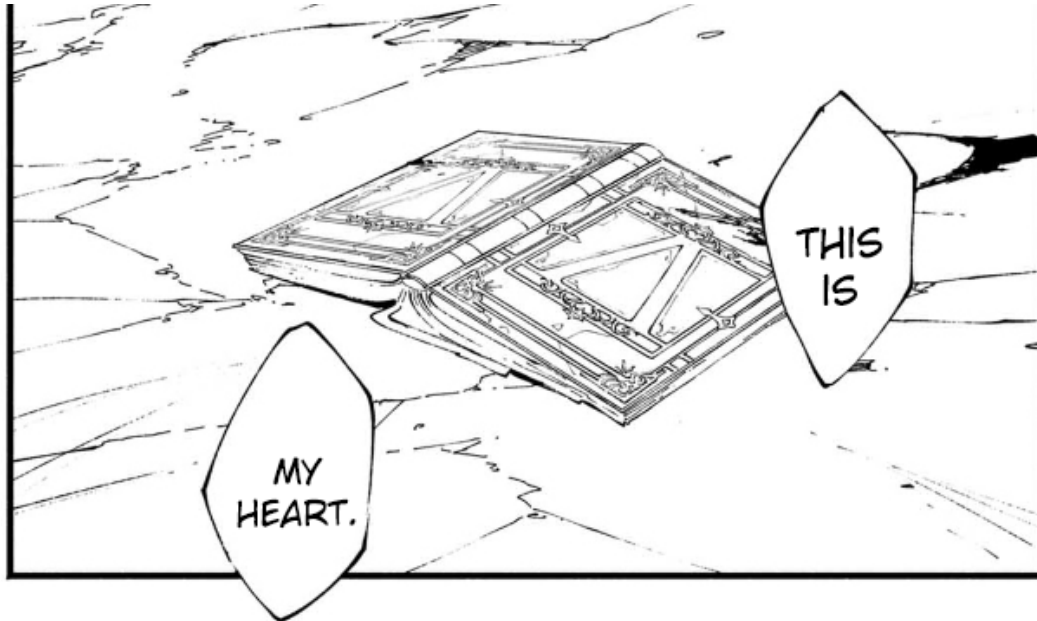


[I made a video where I talked about the final chapter here if you would like to listen](#) (it features timestamps!) because I only wrote about a few pages here. I suggest watching the video if you want to hear more of my insights.



I made a TL note on this page where I wrote that the furigana reading is “power” while the kanji read “Yamato”. Usually when you’re given a reading to a word which is not its proper one, that is the intended reading and that will be the word that gets translated. It’s a writing method that provides you with more information, such as the way it was used here with “Power” and “Yamato”, it tells us that Yamato is the representation for power/strength.



I don't have much to say about this one other than the fact that I love how V called the book his "heart."

I recommend reading about the concept of "kokoro", because it's not easy to explain. Kokoro means heart, mind and spirit even though there are other ways in Japanese to say those words, that's why if you're interested, look into the subject.

Before Vergil left for the Demon World, he gave Nero the book to hold on to until he comes back...He left his "heart" with Nero 😞



I loved how V was loving to his younger self and he encouraged Vergil to go kick Dante's butt xD He was looking forward to “play” with his little brother :D

V was making fun of Dante here, which I translated as “foolhardy” because it sounded like what Vergil would say, in my opinion.

In Japanese he says デリカシーのない which can be translated as “insensitive” or “tactless”. Among the synonyms I looked into, I chose foolhardy.

I mentioned in the video that I made for this chapter that in the Japanese dub of the DMC anime I heard Patty using the same expression that V said here when she referred to Dante xD

Like I mentioned in the beginning of the post, I only wrote about some pages where I could comment about the nuances and I considered that needed explanation, that's why, if you want to hear more about what I said about the chapter at the time when it was published, please watch the video :)

Man, I've been translating this manga for two years, it was quite the journey.

I hope you enjoyed reading my translations and the notes I provided :)

Please do not copy-paste the lines that I translated from Japanese, such as the ones that I made for comparisons or my translation notes on your social media or take screenshots to use in videos. It applies to all of the translations that I made for DMC on my social media.

If you want to talk about differences in translation on your blog or videos and you might not understand my explanations, please ask me on social media, it's better if you ask instead of assuming things, especially if you don't know Japanese.

Translation by cloudi_skye @Twitter
blackened-angel@Tumblr